



AKAI

MANUFACTURED & DISTRIBUTED BY AKAI ELECTRIC CO.,LTD./AKAI TRADING CO.,LTD./AKAI AMERICA LTD.

Operator's Manual
Manuel de l'utilisateur
Bedienungsanleitung

AM-U04

- DC STEREO INTEGRATED AMPLIFIER
- AMPLIFICATEUR STEREO INTEGRE CC
- GLEICHSTROM STEREO-INTEGRIERTER-VERSTÄRKER

Note:
This manual is applicable to both silver and black panel models.

Remarque:
Ce manuel est applicable aux modèles à panneau argent ou noir.

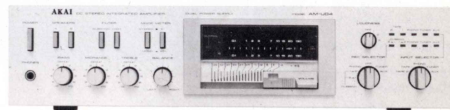
Anmerkung:
Diese Anleitung ist für Modelle mit silbernem und schwarzem Panel anwendbar.

WARNING:
To prevent fire or shock hazard do not expose this appliance to rain or moisture.

ATTENTION:
Pour éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, ne pas exposer l'appareil à la pluie ni à l'humidité.

ACHTUNG:
Wegen Brandgefahr und Möglichkeit eines elektrischen Schlages, muss das Gerät vor Feuchtigkeit geschützt werden.

AM-U04 Silver panel model
Modèle à panneau argent
Modell mit silbernem Panel



TECHNICAL DATA

POWER AMPLIFIER SECTION

Rated Power Output (2 Channels Driven).....	50 watts per channel, minimum RMS, at 4 ohms from 20 to 20,000 Hz with no more than 0.01% total harmonic distortion.
48 watts per channel, minimum RMS, at 8 ohms from 20 to 20,000 Hz with no more than 0.008% total harmonic distortion.	
2 x 35 watts into 4 ohms at 1 kHz, with no more than 0.01% total harmonic distortion.	
2 x 50 watts into 8 ohms at 1 kHz, with no more than 0.008% total harmonic distortion.	
Power Bandwidth (1HF).....	.6 Hz to 60 kHz/8 ohms (Total Harmonic Distortion: 0.05%)

Signal to Noise Ratio (IHF)

PHONO.....	Better than 82 dB
AUX.....	Better than 95 dB
Channel Separation (IHF).....	Less than 0.5 mV at 8 ohms
PHONO.....	Better than 60 dB at 1,000 Hz
Damping Factor.....	More than 140 (1 kHz, 8 ohms)
Output Impedance.....	A-B (4 to 16 ohms)/A+B (8 to 16 ohms)

PREAMPLIFIER SECTION

Input Sensitivity/Impedance	
PHONO.....	.3 mV/47 kohms
AUX.....	150 mV/100 kohms
TUNER.....	150 mV/100 kohms
TAPE MONITOR.....	PIN: 150 mV/100 kohms, DIN: 150 mV/100 kohms
Output Level/Impedance	
TAPE REC.....	PIN: 150 mV/1 kohms, DIN: 30 mV/30 kohms
PRE OUTPUT.....	1 mV/1 kohms

FREQUENCY RESPONSE

PHONO (RIAA equalization).....	30 Hz to 15 kHz +0.2 dB, -0.2 dB
TUNER, AUX, TAPE MONITOR.....	.6 Hz to 100 kHz +0 dB, -2 dB
Tone Control	
BASS.....	-8 dB at 100 Hz
MIDRANGE.....	-8 dB at 1 kHz
TREBLE.....	-8 dB at 10 kHz
Loudness Control	
BASS.....	1.3 dB at 100 Hz
MIDRANGE.....	2.6 dB at 1 kHz
TREBLE.....	3.9 dB at 10 kHz
Volume control set at -30 dB position)	

Filter

HIGH.....	-3 dB at 10 kHz
SUBSONIC.....	-3 dB at 18 Hz

MISCELLANEOUS

Power Requirements.....	U.S.A. and Canada models: 120V, 60 Hz CEE model: 220V, 50 Hz Other models: 110/220/240V, 50-60 Hz Switchable
Dimensions.....	440 (W) x 105 (H) x 308 (D) (mm) (17.2 x 4.1 x 12.1 inches)
Weight.....	10.1 kg (22.2 lbs)

STANDARD ACCESSORY

Operator's Manual.....	1
------------------------	---

* For improvement purposes, specifications and design are subject to change without notice.

SPECIFICATIONS

SECTION AMPLIFICATEUR DE PUISSANCE

Puissance de sortie nominale (Les deux canaux en service).....	50 watts minimum et efficace par canal dans 4 ohms, de 20 à 20,000 Hz, avec un taux de distorsion harmonique totale ne dépassant pas 0,01%.
48 watts minimum et efficace par canal dans 8 ohms, de 20 à 20,000 Hz, avec un taux de distorsion harmonique totale ne dépassant pas 0,008%.	
2 fois 55 watts dans 4 ohms à 1 kHz, avec un taux de distorsion harmonique totale ne dépassant pas 0,01%.	
2 fois 50 watts dans 8 ohms à 1 kHz, avec un taux de distorsion harmonique totale ne dépassant pas 0,008%.	
2 fois 50 watts dans 8 ohms à 1 kHz, avec un taux de distorsion harmonique totale ne dépassant pas 0,008%.	
2 fois 60 kHz dans 8 ohms (distorsion harmonique totale: 0,05%)	

Rapport signal sur bruit (IHF)

PHONO.....	mieux que 82 dB
AUX.....	mieux que 95 dB
Bruit résiduel.....	moins de 0,5 mV sous 8 ohms
Séparation des canaux (IHF).....	mieux que 60 dB à 1,000 Hz
PHONO.....	mieux que 140 (1 kHz, 8 ohms)
Facteur d'amortissement.....	mieux que 140 (1 kHz, 8 ohms)
Impédance de charge nécessaire pour les haut-parleurs.....	A-B (4 à 16 ohms)/A+B (8 à 16 ohms)

SECTION PREAMPLIFICATEUR

Sensibilité d'entrée et impédance	
PHONO.....	.3 mV/47 k-ohms
AUX.....	150 mV/100 k-ohms
TUNER.....	150 mV/100 k-ohms
TAPE MONITOR.....	Fiche: 150 mV/100 k-ohms DIN: 150 mV/100 k-ohms
Niveau de sortie et impédance	
TAPE REC.....	Fiche: 150 mV/1 kohms, DIN: 30 mV/30 kohms
PRE OUTPUT.....	1 mV/1 k-ohms

Réponse en fréquence

PHONO (courbe d'égalisation RIAA).....	30 Hz à 15 kHz +0,2 dB, -0,2 dB
TUNER, AUX, TAPE MONITOR.....	.6 Hz à 100 kHz +0 dB, -2 dB
Correcteur de tonalité	
BASS.....	-8 dB à 100 Hz
MIDRANGE.....	-8 dB à 1 kHz
TREBLE.....	-8 dB à 10 kHz
Correcteur physiologique	
BASS.....	1,3 dB à 100 Hz
MIDRANGE.....	2,6 dB à 1 kHz
TREBLE.....	3,9 dB à 10 kHz
Volume control set at -30 dB position)	

Filters

HAUT.....	-3 dB à 10 kHz
SUBSONIQUE.....	-3 dB à 18 Hz

DIVERS

Conditions d'alimentation.....	Modèles pour les Etats-Unis et le Canada: 120V, 60 Hz Modèles CEE: 220V, 50 Hz Autres modèles: 110/220/240V, 50-60 Hz commutable
--------------------------------	--

Dimensions.....	440 (L) x 105 (H) x 308 (P) mm
Poids.....	10,1 kg

ACCESSOIRE FOURNI

Manuel de l'utilisateur.....	1
------------------------------	---

* Par suite d'améliorations la présentation et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

TECHNISCHE DATEN

LEISTUNGSVERSTÄRKERTEIL

Nennleistungsbegabe (2-Kanal-Betrieb).....	50 Watt pro Kanal min. RMS, bei 4 Ohm von 20 bis 20.000 Hz, mit einem Gesamtstörfaktor von nicht mehr als 0,01%.
48 Watt pro Kanal, min. RMS, bei 8 Ohm von 20 bis 20.000 Hz, mit einem Gesamtstörfaktor von nicht mehr als 0,008%.	
2 x 55 Watt bei 4 Ohm bei 1 kHz, mit einem Gesamtstörfaktor von nicht mehr als 0,01%.	
2 x 50 Watt bei 8 Ohm bei 1 kHz, mit einem Gesamtstörfaktor von nicht mehr als 0,008%.	
Leistungs-Bandbreite (IHF).....	.6 Hz bis 60 kHz/8 Ohm (Klirrfaktor: 0,05%)

Trennschärfe (IHF)

PHONO.....	über 82 dB
AUX.....	über 95 dB
Remanentes Rauschen unter 0,5 mV bei 8 Ohm Kanaltrennung (IHF).....	PHONO..... über 60 dB bei 1.000 Hz
Dämpfungsfaktor.....	über 140 (1 kHz, 8 Ohm)
Ausgangverlängerung	
Ladeimpedanz Lautsprecher.....	A-B (4 bis 16 Ohm)/A+B (8 bis 16 Ohm)

VORVERSTÄRKERTEIL

Eingangsempfindlichkeit/Impedanz	
PHONO.....	.3 mV/47 kOhm
AUX.....	150 mV/100 kOhm
ABSTIMMER.....	150 mV/100 kOhm
BANDMONITOR.....	PIN: 150 mV/100 kOhm, DIN: 150 mV/100 kOhm
Ausgangseffekt/Impedanz	
SAND-RECORDER.....	PIN: 150 mV/1 kohm, DIN: 30 mV/30 kohm
VORVERSTÄRKER-AUSGABE	1 mV/1 kOhm

Frequenzgang

PHONO (RIAA-Ausgleichung).....	30 Hz zu 15 kHz +0,2 dB, -0,2 dB
ABSTIMMER, AUX, BANDMONITOR.....	.6 Hz zu 100 kHz +0 dB, -2 dB
Tonegänger	
BASS.....	-8 dB bei 100 Hz
MITTELBEREICH.....	-8 dB bei 1 kHz
HÖHE.....	-8 dB bei 10 kHz
Lautstärkeregelung	
BASS.....	bei 100 Hz bei 10 kHz
MIDRANGE.....	1,3 dB
TREBLE.....	2,6 dB
Volume control set at -30 dB position)	3,9 dB
Laustärkeregelung auf -30 dB gestellt)	

Filter

HIGH.....	-3 dB bei 10 kHz
SUBSONIC.....	-3 dB bei 18 Hz

VARSCHIEDENES

Leistungsabnahme.....	120V, 60 Hz für die USA und Kanada 220V, 50 Hz für Europa, ausgenommen GB 240V, 50 Hz für GB und Australien 110V/220V/240V, 50/60 Hz für die übrigen Länder im Gerät umschaltbar
Abmessungen.....	440 (B) x 105 (H) x 308 (T) mm
Gewicht.....	10,1 kg

STANDARZUBEHÖR

Bedienungsanleitung.....	1
--------------------------	---

* Konstruktive und technische Änderungen aus Gründen der Verbesserung vorbehalten.

MANUFACTURED & DISTRIBUTED BY
AKAI ELECTRIC CO., LTD.
AKAI TRADING CO., LTD.
12-14, 2-chome, Higashi-Kojima,
Ohta-ku, Tokyo, Japan

AKAI AMERICA, LTD.
2139 E. Del Amo Blvd., Compton,
Calif., 90220, U.S.A.
TELEPHONE: (213) 537-3880
TELEX: 67-7494



Printed in Japan
U 54102302
590410 - 05

WARNING

VOLTAGE SELECTION

Power requirements for electrical equipment differ from area to area. Please ensure that your machine meets the power requirements in your area. If in doubt, consult a qualified electrician.

120V, 60 Hz for USA and Canada
220V, 50 Hz for Europe except UK
240V, 50 Hz for UK and Australia
110V/220V/240V, 50/60 Hz internally switchable for other countries.

POWER CORD

If your machine comes with a detachable power cord, please insert into the AC power inlet on the rear panel of your machine. If you want to use any other kind of power cord, please use one of a similar type and consult a qualified electrician.

FOR CUSTOMERS IN THE UK AND AUSTRALIA THIS APPARATUS MUST BE EARTHED.

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

Green-and-yellow: Earth Blue: Neutral, Brown: Live

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The wire which is coloured green-and-yellow must be connected to the terminal in the plug which is marked by the letter E or by the safety earth symbol \equiv or coloured green or coloured green-and-yellow.

The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black. The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

* When wiring a plug, ensure that all terminals are securely tightened and that no loose strands of wire exist.

If your machine comes with a three core power cord, for your safety:

1. Insert this plug only into an effectively earthed three-pin plug socket outlet.
2. If any doubt exists regarding the earthing, consult a qualified electrician.
3. Extension cords, if used, must be three-core correctly wired.

ATTENTION

SELECTION DE TENSION

Les conditions d'alimentation pour l'équipement électrique diffèrent de zone à zone. Nous vous prions de vous assurer que votre appareil satisfait aux conditions d'alimentation de votre zone. Prière en cas de doute de consulter un électricien qualifié.

120V, 60 Hz pour les Etats-Unis et le Canada
220V, 50 Hz pour l'Europe sauf le Royaume-Uni
240V, 50 Hz pour le Royaume-Uni et l'Australie
110V/220V/240V, 50/60 Hz commutable intérieurement pour les autres pays.

CORDON SECTEUR

Prière d'insérer le cordon secteur détachable, au cas où il est fourni, dans la prise de courant alternatif située sur le panneau arrière de votre appareil. Tout cordon utilisé doit être similaire à celui-ci. Nous vous conseillons de consulter un électricien qualifié.

VORSICHT

WAHL DER STROMSPANNUNG

Die Stromverhältnisse für elektrische Geräte sind gebietsweise unterschiedlich. Vergewissern Sie sich bitte, daß Ihr Gerät den Stromverhältnissen Ihres Gebietes entspricht. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an einen Fachmann.

120V, 60 Hz für USA und Kanada
220V, 50 Hz für Europa ausgenommen GB
240V, 50 Hz für GB und Australien
110V/220V/240V, 50/60 Hz für die übrigen Länder im Gerät umschaltbar.

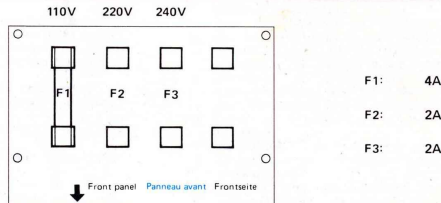
NETZANSCHLUSSKABEL

Wird Ihr Gerät mit einem annehmbaren Anschlußkabel geliefert, schließen Sie dieses bitte an die Wechselstromanschlußbuchse an der Rückwand des Gerätes an. Wenn Sie irgendein anderes Anschlußkabel verwenden wollen, benutzen Sie bitte ein Kabel ähnlichen Typs, und lassen Sie sich von einem Fachmann beraten.

Refer this Voltage Conversion to a qualified Service Repair Shop or professional service personnel. Do not attempt this conversion yourself.

En cas besoin faire exécuter ce changement de tension par un service de réparation ou par un personnel qualifié. Ne pas tenter soi-même cette conversion.

Lassen Sie diese Verstellung der Stromspannung am besten von einer qualifizierten Kundendienststelle bzw. von einem Fachmann durchführen. Versuchen Sie nicht, die Verstellung selbst durchzuführen.



VOLTAGE CONVERSION (Models for Canada, U.S.A., Australia and Europe are not equipped with this facility.)

This machine can be set to 110V, 220V, or 240V as required. Each machine is preset at the factory according to destination. However, if voltage change is necessary, this can be accomplished as follows:

1. Loosen holding screws and remove top panel.
2. Remove existing Line Voltage Fuse and insert required Line Voltage Fuse in proper fuse holder, explicitly following instructions printed on the rear panel.

CONVERSION DE TENSION (Les modèles pour le Canada, les Etats-Unis l'Australie et l'Europe ne sont pas équipés de ce dispositif.)

Cet appareil peut fonctionner, au choix, sur courant alternatif de 110V, 220V, ou 240V. Chaque appareil a déjà été réglé en usine pour la tension appropriée selon sa destination. Un changement, peut être effectué de la façon suivante si nécessaire.

1. Dévisser les vis de fixation et retirer le panneau supérieur.
2. Oter le fusible du porte-fusible fourni et insérer le fusible à requis la tension du courant, selon les instructions imprimées sur le panneau arrière.

VERSTELLUNG DER STROMSPANNUNG

(Die Modelle für Kanada, die USA, Australien und Europe sind mit dieser Vorrichtung nicht ausgerüstet.)

Dieses Gerät kann je nach Erfordernis auf 110V, 220V oder 240V eingestellt werden. Jedes Gerät wird im Werk auf die Spannung des Bestimmungslandes voreingestellt. Sollte jedoch eine Verstellung erforderlich sein, kann diese oigendermaßen durchgeführt werden:

1. Halteschrauben lösen und die Oberplatte abnehmen.
2. Die vorhandene Netzsicherung herausnehmen und eine Sicherung für die gegebene Netzspannung in den entsprechenden Sicherungshalter einsetzen. Folgen Sie dabei genau den Anweisungen auf der Rückseite.

WARNINGS

1. Use only household AC power sources. Never use DC power sources.
2. Touching the plug with wet hands risks dangerous electric shocks. Always pull out by the plug and never the cord.
3. Make sure the power consumption to each audio component does not exceed wattage specified. Only connect other audio components.
4. Only let a qualified professional repair or reassemble the equipment. An unauthorized person may touch the internal parts and receive a serious electric shock.
5. Never allow a child to put anything, especially metal into this equipment. A serious shock or malfunction may occur.
6. If water is spilled on this equipment, disconnect and call your dealer.
7. Make sure the equipment is well ventilated and away from direct sunlight.
8. Keep away from heat (stoves, etc.) to avoid damage to the external surface and internal circuits.
9. Avoid spray-type insecticides which will damage the equipment and may ignite suddenly.
10. To avoid damaging the finish never use alcohol, paint thinner or other similar chemicals.
11. Always place the equipment on a flat and solid surface. Please read this manual in its entirety before attempting operation and keep it handy for further reference.

PRECAUTIONS A PRENDRE

1. N'utiliser que des sources d'alimentation en courant alternatif domestique. Ne jamais utiliser de sources d'alimentation en courant alternatif à haute tension, telles que celles prévues pour les climatiseurs d'air. Ne jamais utiliser de sources d'alimentation en courant continu.
2. Le fait de toucher la prise avec des mains mouillées risque de provoquer des décharges électriques dangereuses. Débrancher toujours l'appareil en tenant la prise et non pas le câble.
3. S'assurer que la consommation de courant de chaque composant audio ne dépasse pas le wattage spécifié. Brancher uniquement les autres composants audio.
4. Ne faire réparer ou réassembler l'appareil que par un spécialiste. Une personne non qualifiée peut toucher des pièces internes et recevoir une sérieuse décharge électrique.
5. Ne jamais laisser un enfant insérer quelque chose, particulièrement du métal dans cet appareil. Cela peut provoquer une décharge sérieuse ou un mauvais fonctionnement.
6. Débrancher et appeler votre concessionnaire au cas où de l'eau est renversée sur cet appareil.
7. S'assurer que l'appareil est bien ventilé et hors d'atteinte des rayons directs du soleil.
8. Placer cet appareil loin des sources de chaleur (fours, etc.) afin d'éviter d'endommager la surface extérieure ou les circuits internes.
9. Éviter les insecticides de type aérosol qui peuvent endommager l'appareil et s'enflammer soudainement.
10. Pour éviter d'endommager la finition, ne jamais utiliser d'alcool, de diluant ou autres matières chimiques similaires.
11. Placer toujours cet appareil sur une surface plate et stable. Prière de lire entièrement ce manuel avant la mise en opération et de le conserver à la portée de main pour toute référence ultérieure.

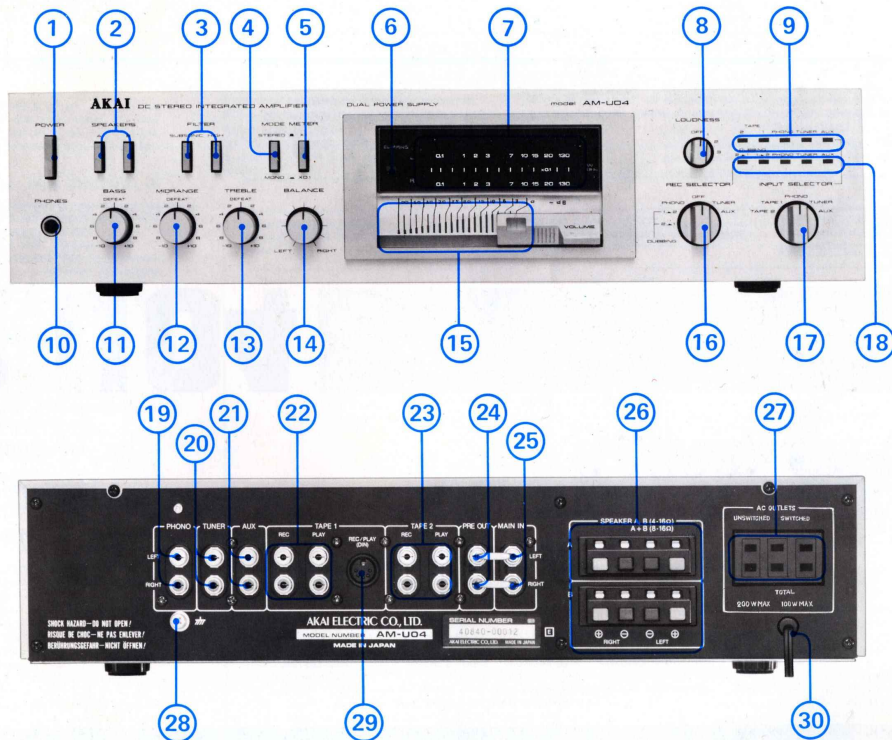
VORSICHT

1. Verwenden Sie nur den üblichen Netzstrom (Wechselstrom). Verwenden Sie auf keinen Fall Wechselstromanschlüsse mit höherer Spannung, wie z.B. den für Klimaanlage. Verwenden Sie niemals Gleichstrom.
2. Das Berühren des Steckers mit nassen Händen birgt die Gefahr von elektrischen Schlägen. Immer am Stecker ziehen, nie am Kabel.
3. Vergewissern Sie sich, daß der Stromverbrauch der einzelnen Audio-Komponenten nicht die angegebene Wattzahl übersteigt. Schließen Sie nur gleichwertige Audio-Geräte an. Lassen Sie das Gerät nur von einem qualifizierten Fachmann reparieren. Ein Laie, der die inneren Teile berührt, läuft Gefahr, heftige elektrische Schläge zu bekommen.
5. Verboten Sie Ihrem Kind, Gegenstände, insbesondere Metallgegenstände in dieses Gerät zu stecken. Ein heftiger elektrischer Schlag oder eine Funktionsstörung könnte die Folge sein.
6. Falls dieses Gerät mit Wasser in Berührung kommt, ziehen Sie bitte sofort den Netzstecker und wenden Sie sich an Ihren Händler.
7. Vergewissern Sie sich, daß das Gerät ausreichend Luftzufuhr erhält, und vermeiden Sie direkte Sonneneinstrahlung.
8. Halten Sie das Gerät von Hitzequellen (wie Ofen etc.) fern, um Beschädigungen sowohl der Außenseite als auch interner Schaltkreise zu vermeiden.
9. Vermeiden Sie den Kontakt mit Insektenmitteln in Sprayform, die das Gerät beschädigen würden und die die sich plötzlich entzünden konnten.
10. Um die Oberfläche nicht zu beschädigen, vermeiden Sie bitte den Gebrauch von Alkohol, Farbverdüner oder ähnlicher Chemikalien.
11. Stellen Sie das Gerät stets auf eine ebene und feste Unterlage. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Benutzung des Gerätes sorgfältig durch, und heben Sie sie für weitere Bezugnahme auf.

CONTROLS

COMMANDES

BEDIENUNGSELEMENTE



1. POWER SWITCH

2. SPEAKER SYSTEM SELECTOR SWITCHES

A: Depress this switch for output from speakers when utilizing A System speaker terminals.

B: Depress this switch for output from speakers when utilizing B System speaker terminals.

- Depress both switches simultaneously for output from both A and B Speaker Systems (Depress both switches only when both systems are connected).
- A and B System accommodates speakers of 4 to 16 ohms impedance, but if both systems are used simultaneously, speakers of 8 to 16 ohms impedance must be used.

3. FILTER SWITCHES

SUBSONIC — Depress to eliminate low frequency disturbances such as turntable rumble, etc.
HIGH — Depress to eliminate high frequency surface noise such as noise caused by nearby appliances, noise from old or worn tapes and record scratches, etc.

- The amplifier's protection circuit will be activated when click noise is generated by the audio components connected to the inputs of AM-U06. To prevent this protection circuit from being activated by the click noise, depress the Subsonic Filter switch to turn ON when you hear the noise.

4. MODE SELECTOR

STEREO: Set to out position.

MONO: Depress to its position. When set to this position, monaural sound is emitted from both left and right speakers.

5. METER SWITCH

Sets meters for output level indication.
x0.1: For 0.01 to 13 W FL Display indication. (8 ohms load impedance)
x1: For 0.1 to 130 W FL Display indication. (8 ohms load impedance)

6. CLIPPING INDICATOR

Lights to indicate distortion when it reaches a certain point.

- When the clipping indicator is on decrease volume.

7. FLD BAR METER

Indicates the output level from both left and right channels. Features a peak hold indicator which holds the peak of the output level for approx. 1 sec.

8. LOUDNESS SWITCH

When listening at a low volume level, the range audible by the human ear is limited. The loudness circuit supplements this range by boosting the bass and treble response. Set to suitable setting for balanced sound at low volume.

9. INPUT SELECTOR INDICATOR

Indicates the mode selected by the INPUT SELECTOR.

10. HEADPHONE JACK

Accommodates 8 ohm low impedance type stereo headphones for monitoring or private headphone listening.
• Set Speaker System Selectors to OFF (out) position for headphone listening.

11. BASS CONTROL

For low range frequency response control. Can be adjusted by + or -8 dB.

1. COMMUTATEUR D'ALIMENTATION

2. SELECTEURS DU SYSTEME DES ENCEINTE ACUSTIQUES

A: Appuyer sur ce commutateur pour faire fonctionner les enceintes acoustiques lorsqu'on utilise les terminaux de haut-parleur du système A.

B: Appuyer sur ce commutateur pour faire fonctionner les enceintes acoustiques lorsqu'on utilise les terminaux de haut-parleur du système B.

- Appuyer simultanément sur les deux commutateurs pour faire fonctionner en même temps les systèmes de haut-parleur A et B; (Appuyer en même temps sur ces deux commutateurs seulement lorsque les deux systèmes sont raccordés)
- Les systèmes A et B acceptent des enceintes acoustiques de 4 à 16 ohms d'impédance. Mais si les deux systèmes sont utilisés simultanément, il devient nécessaire d'avoir des enceintes acoustiques de 8 à 16 ohms d'impédance.

3. COMMUTATEURS DU FILTRE

SUBSONIQUE — Appuyer sur celui-ci pour éliminer les perturbations à basse fréquence telles que les vibrations à basse fréquence de la table de lecture etc.

HAUT — Appuyer sur ce commutateur pour éliminer le bruit de surface provoqué par la présence d'appareils placés à proximité, le bruit causé par des bandes usées ou vieilles ou des disques rayés, etc.

- Le circuit de protection de l'amplificateur est activé par la présence de cliquetis provenant des composants audio connectés aux entrées d'AM-U06. Enfoncer le commutateur du filtre subsonique en position ON de façon à empêcher l'activation de ce circuit de protection uniquement en présence de bruit.

4. SELECTEUR DE MODE

STEREO: Mettre en position sortie.

MONO: Enfoncer en position rentrée. Lorsqu'il est mis dans cette position, le son monaural est émis des haut-parleurs droit et gauche.

5. COMMUTATEUR DE GAMME

Régler le commutateur pour l'indication du niveau de sortie.

x0.1: Pour une indication de l'affichage FL de 0,01 à 13 W (Impédance de charge de 8 ohms)

x1: Pour une indication de l'affichage FL de 0,1 à 130 W (Impédance de charge de 8 ohms)

6. INDICATEUR DE DISTORSION PAR ECRTAGE

S'allume pour indiquer une distorsion lorsque celui-ci atteint un certain point.

- Diminuer le volume lorsque l'indicateur de distorsion par écrêtage s'allume.

7. INDICATEUR A BARRE FLO

Indique le niveau de sortie des deux canaux droit et gauche. Il est équipé d'un indicateur de maintien de crête qui maintient la crête du niveau de sortie pendant environ 1 sec.

8. COMMUTATEUR DE CONTOUR SONORE

Lorsque le volume du son est faible, la gamme des sons perceptibles par l'oreille humaine est limitée. Le circuit de contour sonore augmente cette gamme en accroissant la réponse des basses et des aigus. Effectuer un réglage

1. NETZSCHALTER

2. WAHLSCHALTER FÜR DAS LAUTSPRECHER-SYSTEM

A: Diesen Schalter drücken, wenn das Lautsprecher-system A benutzt wird.

B: Diesen Schalter drücken, wenn das Lautsprecher-system B benutzt wird.

- Beide Schalter gleichzeitig drücken für die Wiedergabe über beide Lautsprecher-systeme A und B. (Jedoch nur dann beide Schalter drücken, wenn beide Systeme angeschlossen sind.)
- An das System A und B können Lautsprecher mit 4 bis 16 Ohm Impedanz angeschlossen werden. Wenn jedoch beide Systeme gleichzeitig benutzt werden, sind Lautsprecher mit 8 bis 16 Ohm Impedanz zu verwenden.

3. FILTER-SCHALTER

SUBSONIC — Einschalten, um Störungen im Tieffrequenzbereich zu eliminieren, z.B. das Rumpeln des Plattentellers etc.

HIGH — Einschalten, um Nagelgeräusche zu beseitigen, wie z.B. Störöne von nahestehenden Haushaltsgeräten, Geräusche von alten oder abgenutzten Tonbändern, oder Kratzer auf Schallplatten etc.

- Der Schutzschaltkreis wird in Betrieb gesetzt, wenn die Audiokomponenten, die an die Eingänge des AM-U06 angeschlossen sind einen Klickton erzeugen. Um die Inbetriebnahme des Schutzschaltkreises durch den Klickton zu verhindern, drücken Sie die Unterschallfilter-Taste, wenn Sie dieses Geräusch hören.

4. BETRIEBSARTENWÄHLER

STEREO: Auf Aus (OFF) schalten.

MONO: Auf Ein (ON) schalten. Bei dieser Einstellung geschieht monaurale Wiedergabe über den linken und rechten Lautsprecher.

5. SCHALTER FÜR DAS ANZEIGEINSTRUMENT

Zeigt Angaben des Ausgangspegels an.

x0.1: Für 0.01 bis 13 Watt Angaben der FL — Aufzeichnung. (8 Ohm Belastungsimpedanz)

x1: Für 0.1 bis 130 Watt Angaben der FL — Aufzeichnung. (8 Ohm Belastungsimpedanz)

6. ANZEIGELAMPE FÜR FREQUENZBESCHNEIDUNG

Leuchtet auf, wenn die Verzerrung einen bestimmten Punkt erreicht.

Wenn diese Anzeigelampe an ist, verringern Sie bitte die Lautstärke.

7. FLD BAR MESSGERÄT

Zeigt den Ausgangspegel von beiden Kanälen (links und rechts) an. Ist ausgestattet mit einem Höchstwertanzeiger, der den Höchstwert des Ausgangspegels ca. 1 Sekunde lang hält.

8. LOUDNESS-SCHALTER

Bei geringer Lautstärke ist das menschliche Ohr für die Endbereiche der hörbaren Frequenzen weniger empfindlich. Die Schaltung für physiologische Lautstärkeerlegung kompensiert diese Erscheinung durch Anheben der Bässe und Höhen.

Bringen Sie den Schalter in eine passende Stellung für einen angenehmen Ton bei geringer Lautstärke.

9. ANZEIGER FÜR DEN EINGANGSWÄHLER

Zeigt die vom EINGANGSWÄHLER gewählte Schaltweise an.

- Set to Defeat flat frequency response with no tone control effect.
- 12. MIDRANGE TONE CONTROL**
For midrange frequency response control. Can be adjusted by + or - 6 dB.
* Set to Defeat for flat frequency response with no tone control effect.
- 13. TREBLE CONTROL**
For high range frequency response control. Can be adjusted by + or - 8 dB.
* Set to Defeat for flat frequency response with no tone control effect.
- 14. STEREO BALANCE CONTROL**
For left and right speaker balance. Turning clockwise reduces the volume of the left channel and turning counterclockwise reduces the volume of the right channel. Output of left and right channel is equal when set to center click position.
- 15. VOLUME CONTROL**
For volume adjustment. Slide to right to increase volume.
- 16. RECORDING SELECTOR**
DUB 2 → 1: Set to this position when dubbing from Tape 2 to Tape 1 System.
DUB 1 → 2: Set to this position when dubbing from Tape 1 to Tape 2 System.
PHONO: Set to this position to record from a turntable.
OFF: Set to this position when not recording.
TUNER: Set to this position to record from a radio broadcast.
AUX: Set to this position to record from a tape deck or other external source connected to the rear.
- 17. INPUT SELECTOR**
TAPE 2: Set to this position to monitor playback of tape recorder or deck connected to rear panel Tape 2 System jacks.
TAPE 1: Set to this position to monitor playback of tape recorder or deck connected to rear panel Tape 1 System jacks.
PHONO: For input from turntable connected to rear panel PHONO jacks.
TUNER: For input from tuner connected to rear panel TUNER jacks.
AUX: For input from tape deck or crystal and ceramic type cartridge record players or other external source connected to the rear panel AUX jacks.
- 18. RECORDING SELECTOR INDICATOR**
Indicates the mode selected by the RECORDING SELECTOR.
- 19. PHONO JACKS**
Connects to outputs of magnetic cartridge type turntable.
* Use AUX terminals for connection of crystal or ceramic type pick-up turntable.
- 20. TUNER JACKS**
Connects to outputs of tuner.
- 21. AUX JACKS**
For connection of relatively high output components such as a crystal or ceramic type cartridge turntable or a tape deck or recorder.

- approprié afin d'obtenir un son équilibré lorsqu'il est utilisé.
- 9. INDICATEUR DU SELECTEUR D'ENTREE**
Indique le mode sélectionné par le sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR).
- 10. PRISE DE CASQUE-ECOUTEUR**
Accepte les casque-écouteurs à basse impédance de 8 ohms pour le contrôle de bande ou l'écoute individuelle.
* Lorsqu'on utilise le casque-écouteur, placer les sélecteurs du système des enceintes acoustiques sur la position OFF (arrêtt).
- 11. CORRECTEUR DE REGISTRE GRAVE**
Agit sur la gamme des basses fréquences. Se règle dans une marge de plus ou moins 8 dB.
* Régler le correcteur sur sa position d'asservissement pour obtenir une courbe de réponse en fréquence linéaire sans aucune correction acoustique.
- 12. CORRECTEUR DE REGISTRE DE FREQUENCES MOYENNES**
Agit sur la gamme des moyennes fréquences. Se règle dans une marge de plus ou moins 6 dB.
* Régler le correcteur sur sa position d'asservissement pour obtenir une courbe de réponse en fréquence linéaire sans aucune correction acoustique.
- 13. CORRECTEUR DE REGISTRE AIGU**
Agit sur la gamme des fréquences aigües. Se règle dans une marge de plus ou moins 8 dB.
* Régler le correcteur sur sa position d'asservissement pour obtenir une courbe de réponse en fréquence linéaire sans aucune distorsion acoustique.
- 14. COMMANDE D'EQUILIBRAGE STEREO**
Pour équilibrer les haut-parleurs droit et gauche. La puissance sonore du canal gauche diminue lorsqu'il est tourné dans le sens du mouvement des aiguilles d'une montre, et la puissance du canal droit diminue lorsqu'il est tourné dans le sens inverse du mouvement des aiguilles d'une montre. Le débit des canaux gauche et droit est identique lorsque la commande est en position centrale de décli.
- 15. COMMANDE DU VOLUME**
Pour ajuster le volume. La faire glisser vers la droite pour augmenter le volume.
- 16. SELECTEUR D'ENREGISTREMENT**
DUB 2 → 1: Choisir cette position pour effectuer une copie de bande d'un magnétophone 2 à un magnétophone 1.
DUB 1 → 2: Choisir cette position pour effectuer une copie de bande d'un magnétophone 1 sur un magnétophone 2.
PHONO: Choisir cette position pour enregistrer un disque lu par une table de lecture.
OFF: Choisir cette position quand aucun enregistrement n'est fait.
TUNER: Choisir cette position pour enregistrer une émission radiophonique.
AUX: Choisir cette position pour enregistrer le programme d'un magnétophone ou d'une source extérieure raccordée aux prises du panneau arrière.
- 17. SELECTEUR DE SOURCE**
TAPE 2: Choisir cette position pour contrôler la lecture du programme d'un magnétophone ou d'une platine raccordée aux jacks du panneau arrière pour un système TAPE 2.

- 10. KOPFHÖRERBUCHSE**
Zum Anschließen von 8-ohmigen Stereo-Kopfhörern mit niedriger Impedanz für Aufnahmeüberwachung oder Mithören.
* Wenn Sie über Kopfhörer mithören wollen, stellen Sie die Wahlschalter für das Lautsprecheresystem auf OFF (aus).
- 11. BASSREGLER**
Zur Regelung der Wiedergabe des niederen Frequenzgangs. Kann zwischen + oder - 8 dB eingestellt werden.
* Stellen Sie auf DEFAT, um einen flachen Frequenzgang ohne Einflüsse der Tonregler zu erhalten.
- 12. TONREGLER DES MITTLEREN BEREICHES**
Zur Regelung der Wiedergabe des mittleren Frequenzgangs. Kann zwischen + oder - 6 dB eingestellt werden.
* Stellen Sie auf DEFAT, um einen flachen Frequenzgang ohne Einflüsse der Tonregler zu erhalten.
- 13. HÖHENREGLER**
Zur Regelung der Wiedergabe des hohen Frequenzgangs. Kann zwischen + oder - 8 dB eingestellt werden.
* Stellen Sie auf DEFAT, um einen flachen Frequenzgang ohne Einflüsse der Tonregler zu erhalten.
- 14. STEREO-BALANCIEREGLER**
Zur Lautstärkebalance zwischen dem linken und dem rechten Lautsprecher. Durch Drehen im Uhrzeigersinn wird die Lautstärke des linken Kanals verringert, und durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn wird die Lautstärke des rechten Kanals verringert. Gleichgewicht zwischen beiden Kanälen besteht, wenn sich der Regler in der eingerasteten Mittelstellung befindet.
- 15. LAUTSTÄRKEREGLER**
Zum Einstellen der Lautstärke. Nach rechts schieben zur Lautstärkezunahme.
- 16. AUFNAHME-WAHLSCHALTER**
DUB 2 → 1: Stellen Sie den Schalter in diese Position, wenn Sie von Band 2 auf Band 1 überspringen.
DUB 1 → 2: Stellen Sie den Schalter in diese Position, wenn Sie von Bandlauf Band 2 überspielen.
PHONO: Stellen Sie den Schalter in diese Position, wenn Sie von einem Plattenspieler aufnehmen.
OFF: Stellen Sie den Schalter in diese Position, wenn Sie nicht aufnehmen.
TUNER: Stellen Sie den Schalter in die Position, wenn Sie von einem Radio aufnehmen.
AUX: Stellen Sie den Schalter in diese Position, wenn Sie von einem Tonband-Deck oder einer anderen Aussenquelle, die an der Hinterseite des Gerätes angeschlossen ist, aufnehmen.
- 17. EINGANGS-WAHLSCHALTER**
TAPE 2: Stellen Sie den Schalter in diese Position, um die Wiedergabe des Recorders oder des Decks zu überwachen, das an die TAPE 2 - Buchsen auf der Hinterseite des Gerätes angeschlossen ist.
TAPE 1: Stellen Sie den Schalter in diese Position, um die Wiedergabe des Recorders oder des Decks zu überwachen, das an die TAPE 1 - Buchsen auf der Hinterseite des Gerätes angeschlossen ist.
PHONO: Für den Eingang von einem Plattenspieler, welcher an die PHONO-Buchsen auf der

- 22. TAPE 1 SYSTEM REC/PLAY JACKS**
For connection to a tape deck or recorder for recording/playback.
REC: Connects to inputs of tape deck for recording.
PLAY: Connects to outputs of tape deck for playback.
* Refer to TAPE DECK OR RECORDER CONNECTIONS and TAPE DUBBING procedures.
- 23. TAPE 2 SYSTEM REC/PLAY JACKS**
- 24. PRE-OUT JACKS**
When using a separate power amplifier and not the power amplifier section of the AM-U04, connect from the pre-out terminals to the input jacks on the power amplifier. This cancels the power amplifier section of the AM-U04.
- 25. MAIN-IN JACKS**
Connect a separate pre-amplifier, tape deck, tuner or graphic equalizer etc. to the Main-in jacks of the AM-U04.
* But ensure that the machines connected have variable output level controls.
* When using the AM-U04 as a stereo integrated amplifier, ensure that the two metal clips provided are inserted correctly, connecting the Pre-out and Main-in jacks.
- 26. A AND B SYSTEM SPEAKER TERMINALS**
These push-button speaker terminals facilitate easy speaker connection. A and B system accommodates speakers of 4 to 16 ohms impedance. However, if both A and B Systems are used simultaneously, speakers of 8 to 16 ohms impedance must be used.
1. Strip about a 1 cm length of vinyl covering from end of speaker cord.
2. Push respective button and insert in terminal.
3. Be sure to match plus and minus and left and right. If plus and minus terminals are reversed, poor and unnatural sound will result.
- 27. EXTRA AC OUTLETS (Some models are not equipped with this facility.)**
SWITCHED OUTLETS: Inter-connected with front panel Power Switch (Power is cut when the AM-U04 is turned off). TOTAL 100W MAX.
UNSWITCHED OUTLET: Not connected with front panel Power Switch. 200W MAX.
- 28. GROUND TERMINAL**
Connect a cable from this terminal to a deeply buried underground bar.
* When connecting a turn table connect the ground wire to the ground terminal.
* Do not connect to a gas line, etc.
- 29. TAPE 1 SYSTEM DIN JACK (Some models do not have this facility.)**
This one-cord connection can be used instead of Tape 1 System REC/PLAY jacks.
- 30. AC CORD (Some models are equipped with an AC Inlet instead of an AC cord. Connect with an appropriate power cord.)**

- TAPE 1:** Choisir cette position pour contrôler la lecture du programme d'un magnétophone ou d'une platine raccordée aux jacks du panneau arrière pour un système TAPE 1.
PHONO: Pour choisir la table de lecture raccordée aux jacks PHONO du panneau arrière.
TUNER: Pour choisir le tuner raccorder aux jacks TUNER du panneau arrière.
AUX: Pour choisir un magnétophone ou une table de lecture équipée d'une cellule à cristal ou à céramique ou une autre source extérieure raccordée aux jacks AUX du panneau arrière.

- 18. TMOIN DU SELECTEUR D'ENREGISTREMENT**
Indique le mode choisi par le sélecteur d'enregistrement.
- 19. JACKS PHONO**
Pour raccorder les sorties d'une table de lecture à cellule magnétique.
* Lorsqu'on veut brancher un tourne-disque pick-up à cellule de cristal ou céramique, il est nécessaire d'utiliser les prises AUX.
- 20. JACKS TUNER**
Pour raccorder les sorties d'un poste radio.
- 21. JACKS AUX**
Pour raccorder des éléments à débit relativement élevé comme par exemple un tourne-disque équipé d'une cellule céramique ou cristal, un magnétophone ou un magnétophone à cassettes.
- 22. JACKS ENREGISTREMENT/ECOUTE TAPE 1 (REC/PLAY)**
Pour connecter un magnétophone ou une platine en une d'enregistrement/lecture.
REC (enregistrement): Connecter aux entrées d'une platine magnétophone.
PLAY (écoute): Connecter aux sorties d'une platine magnétophone.
* Pour tous détails se référer aux paragraphes "RECORDS DE MAGNETOPHONE et "COPIE DE BANDE."
- 23. JACKS ENREGISTREMENT/LECTURE TAPE 2**
- 24. JACKS DE SORTIE DE PREAMPLIFICATEUR**
Connecter les bornes de sortie de préamplificateur avec les bornes d'entrée sur l'amplificateur de puissance, lors de l'utilisation d'un amplificateur de puissance autonome. Ceci a pour effet d'éliminer la section d'amplificateur de puissance de l'AM-U04.
- 25. JACKS PRINCIPALES EN ENTREE**
Connecter un préamplificateur séparé, platine de magnétophone, tuner, égalisateur graphique etc... aux bornes principales en entrée du AM-U04.
* Mais s'assurer auparavant que l'appareil connecté est doté de commandes variables de niveau de sortie.
* S'assurer, lors de l'utilisation du AM-U04 en fant qu'amplificateur stéréo intégré, que les deux languettes métalliques fournies sont correctement insérées, connectant les bornes de sortie de préamplificateur avec celles en entrée de l'appareil principal.
- 26. TERMINAUX D'ENCEINTES ACOUSTIQUES SYSTEME A ET B**
Ces prises à pousoir rendent plus faciles les raccords aux enceintes acoustiques. Les systèmes A et B sont destinés chacun à des enceintes acoustiques d'une

- TUNER:** Hinterseite des Gerätes angeschlossen ist. Für den Eingang von einem Tuner, welcher an die TUNER-Buchsen auf der Hinterseite des Gerätes angeschlossen ist.
AUX: Für den Eingang von einem Tonband-Deck oder einem Plattenspieler mit einem Kristall- oder Keramik-Tonabnehmer oder anderen Ausquellen, die an die AUX-Buchsen auf der Hinterseite des Gerätes angeschlossen sind.

- 18. AUFNAHME-WAHLSCHALTERANZEIGE**
Zeigt die Betriebsart an, die mit dem AUFNAHMEWAHL-SCHALTER gewählt wurde.
- 19. PHONO-BUCHSEN**
Zum Anschließen von Plattenspielern mit magnetischem Tonabnehmer.
* Plattenspieler mit Kristall- oder Keramiktonabnehmer können Sie an die AUX-Buchsen anschließen.
- 20. TUNER-BUCHSEN**
Zum Anschließen eines Empfängers.
- 21. AUX-BUCHSEN**
Diese Eingänge dienen zum Anschließen von Komponenten mit relativ hoher Ausgangsspannung, wie z.B. Plattenspieler mit Kristall- oder Keramiktonabnehmer, Tonbanddeck oder Tonbandgerät.
- 22. BAND1-SYSTEM AUFNAHME/WIEDERGABE BUCHSEN**
Für den Anschluß an ein Tape Deck oder einen Recorder für Aufnahme/Wiedergabe.
REC: Zum Anschluß an die Eingänge des Tonband-Deck für die Aufnahme.
PLAY: Zum Anschluß an die Ausgänge des Tonband-Deck für die Wiedergabe.
* Sehen Sie nach bei TONBAND DECK ODER RECORDER ANSCHLÜSSE und BAND-KOPIEREN.
- 23. BAND 2-SYSTEM AUFNAHME/WIEDERGABE BUCHSEN**
- 24. PRE-OUT BUCHSEN**
Wenn nicht der Verstärkersteil des AM-U04, sondern ein gesonderter Verstärker benutzt wird, muß der Anschluß von den PRE-OUT-Buchsen zu den Eingangsbuchsen des Verstärkers gemacht werden. Dadurch wird der Verstärkersteil des AM-U04 ausgeschaltet.
- 25. MAIN-IN BUCHSEN**
Für den Anschluß eines gesonderten Vorverstärkers, eines Tonband-Deck, eines Empfängers, eines graphischen Entzerrers usw.
Die angeschlossenen Geräte müssen jedoch einen variabel einstellbaren Ausgangspegel haben.
Wenn der AM-U04 als Stereo-Integrierverstärker benutzt wird, müssen die beiden Metallklammern, mit denen die Verbindung der PRE-OUT und der MAIN-IN Buchsen geschieht, korrekt angebracht werden.
- 26. ANSCHLÜSSE FÜR DAS LAUTSPRECHER-SYSTEM A UND B**
Diese Druckknopf-Lautsprecherklammern machen das Anschließen der Lautsprecher leicht. Das System A und B nehmen Lautsprecher von 4 bis 16 Ohm Impedanz auf. Wenn jedoch das A und das B System gleichzeitig benutzt werden, müssen Lautsprecher mit 8 bis 16 Ohm Impedanz eingesetzt werden.

impédance de 4 à 16 ohms. Mais si on utilise simultanément ces deux systèmes, il convient d'utiliser des enceintes acoustiques de 8 à 16 ohms.

1. Dénuder l'extrémité du cordon de haut-parleur sur environ 1 cm.
2. Insérer ce fil dans la prise et appuyer sur le poussoir.
3. Bien s'assurer que l'on a respecté les indications + et -, et gauche et droite, car si ces raccords étaient inversés, on aurait une sonorité pauvre et artificielle.

27. PRISES SUPPLEMENT AIRES POUR COUR. ALT.
(Quelques modèles ne sont pas équipés de ce dispositif.)

PRISES DE COMMUTATION: Interconnectée avec l'interrupteur d'alimentation du panneau avant (Le courant est coupé lorsque le AM-U04 mis à l'arrêt). TOTAL DE 100W MAX.

PRISE NON COMMUTABLE: Ne pas la connecter au commutateur d'alimentation situé sur le panneau frontal. 200W MAX.

28. TERMINAL DE MISE A LA TERRE

Brancher un câble de ce terminal à une barre enfouie profondément dans le sol.

- * Lors du branchement d'une table de lecture, connecter le fil de terre au terminal de mise à la terre.
- * Ne pas brancher sur une conduite de gaz, etc.

29. JACK DIN DE SYSTEME DE TAPE 1

(Certains modèles ne sont pas équipés de ce dispositif.)

Cette connexion à un cordon peut être utilisée à la place des terminaux REC/PLAY de système de TAPE 1. (certains modèles n'en sont pas équipés).

30. CORDON D'ALIMENTATION DE COURANT ALTERNATIF

(Quelques modèles sont équipés avec une prise de courant alternatif à la place d'un cordon de courant alternatif. Procéder à la connexion à l'aide d'un cordon approprié.)

1. Das Ende der Lautsprecherkabel ca. 1 cm freilegen.
2. Den entsprechenden Knopf drücken und das Kabel einführen.
3. Darauf achten, daß plus und minus, links und rechts richtig angeschlossen sind. Wenn plus und minus Anschlüsse vertauscht werden, ergibt sich schlechte und verzerrte Klangwiedergabe.

27. BESONDERE WECHSELSTROM-AUSGÄNGE
(Einige Modelle sind nicht mit dieser Vorrichtung ausgerüstet.)

SCHALTGLIED-AUSGANG: Verbindungsanschluß mit dem Netzschalter an der Frontseite (Der Strom wird unterbrochen, wenn der AM-U04 ausgeschaltet wird). Insgesamt max. 100W.

NICHT-GEKOPPELTER AUSGANG: Nicht an den Netzschalter auf der Frontplatte angeschlossen. Maximal 200W.

28. ERDUNGSANSCHLUSS

Von diesem Anschluß ein Kabel an einen eingegrabenen Eisenstab führen. Bei Anschluß eines Plattenspielers verbinden Sie bitte dessen Erdleitung mit dem Erdungsanschluß.

Nicht an Gasleitungen o.dgl. anschließen.

29. DIN-BUCHSE DES TONBAND-1-SYSTEMS

Dieser Ein-Kabel-Anschluß kann anstelle der REC/PLAY Ausgänge des Tonband-1-Systems benutzt werden. Einige Modelle sind damit nicht ausgestattet.

30. WECHSELSTROM VERBINDUNGSKABEL

(Einige Modelle sind mit einer Steckdose für Wechselstrom, anstelle eines Verbindungskabels, ausgerüstet. Verbinden Sie hier mit einem entsprechenden Netzkabel.)

CONNECTIONS

RACCORDEMENTS

ANSCHLÜSSE

A and B system accommodates speakers of 4 to 16 ohms impedance, but if both systems are used simultaneously, speakers of 8 to 16 ohms impedance must be used.

ATTENTION:

For your safety and to protect your machine, please switch the power off before connecting or disconnecting the speaker wires. Connect so that the live part of the speaker wire cannot be touched.

Les systèmes A et B acceptent chacun des enceintes acoustiques d'une impédance de 4 à 16 ohms, mais si A et B sont utilisés simultanément, il devient nécessaire d'avoir des enceintes acoustiques d'une impédance de 8 à 16 ohms.

ATTENTION:

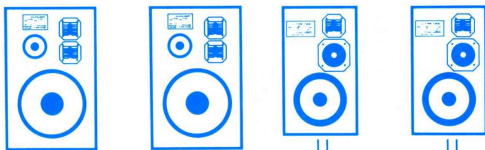
Pour votre sécurité et pour protéger votre unité, mettre hors tension (OFF) avant de connecter ou de déconnecter les fils électriques des haut-parleurs. Effectuer les connexions de manière à éviter le contact avec le fil sous tension ou haut-parleur.

System A and System B nehmen Lautsprecher mit 4 bis 16 Ohm Impedanz auf. Wenn jedoch beide Systeme gleichzeitig benutzt werden, müssen Lautsprecher mit einer Impedanz von 8 bis 16 Ohm eingesetzt werden.

ACHTUNG:

Bitte zuerst das Gerät ausschalten, dann Lautsprecher anschließen, Die Anschlußenden der Lautsprecherleitungen so anbringen, daß keine blanken Teile der Leitungen berührbar sind.

A SYSTEM SYSTEME A SYSTEM A B SYSTEM SYSTEME B SYSTEM B



Connect to ground terminals of turntables, tape decks etc.

Connecter aux bornes de terre des table de lecture platines magnétophones, etc...

Für den Anschluß an den Erdungsausgang des Plattenspieler, Tonband-Deck usw.



Magnetic Cartridge Turntable

Table de lecture à cellule magnétique

Plattenspieler mit Magnettonabnehmer



Tuner Tuner (Poste radio) Empfänger

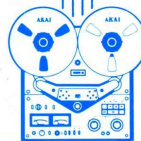
Tape Deck or Crystal or Ceramic type Record Player

Platine magnétophone ou table de lecture à cellule céramique ou cristal

Tonbanddeck oder Plattenspieler mit Kristall- oder Keramiktonabnehmer



Tape Deck Magnétophone Tonbanddeck



Tape Deck Magnétophone Tonbanddeck

With MM (moving magnet) or IM (induced magnet) cartridge type turntable connected to rear panel PHONO Jacks.

1. Slide Volume Control to minimum and turn on Power Switch.
2. Select speaker system(s).
3. Set Input Selector to PHONO position.
4. Set Mode Switch to STEREO or MONO position according to record.
5. Set turntable to play mode and adjust Volume, Stereo Balance, Bass, Midrange and Treble Controls.

Caution: Do not connect a crystal or ceramic type cartridge turntable to the PHONO jacks. When using this type of turntable, employ the AUX Jacks and set Input Selector to AUX position.

- * When a pick-up ground line is available, connect to the Ground Terminal.
- * Avoid placing turntable too close to the speaker system. If placed too close, transmission of vibration from the speakers will cause howling.
- * Confirm that connections are complete and that thickness of wire is sufficient. Incorrect or incomplete wiring is, in some cases, the cause of hum.

TROUBLE SHOOTING

HUM OR BUZZ WHEN PLAYING RECORDS

- Check to see if connections are correct and are not loose.
- Check for correct grounding.
- Shielded wire is away from fluorescent lamps.

POOR TONALITY OR NOISE INTERFERENCE

- Worn out stylus or record must be replaced.
- Check to see if stylus or record is clean.
- Pressure of stylus must be properly set.

TUNER

Connect outputs of tuner to rear panel TUNER jacks.

1. Slide Volume Control to minimum and turn on Power Switch.
2. Select speaker system (or connect headphones to Head-phone Jack).
3. Set Input Selector to TUNER.
4. Set Mode Switch as required.
5. Set tuner to receive FM or AM broadcasts.
6. Adjust Volume, Bass, Midrange and Treble Controls.

TAPE DECK OR RECORDER PLAYBACK

Connect tape deck or recorder outputs to corresponding left and right Tape 1 or Tape 2 System PLAY Jacks for stereo playback.

1. Slide Volume Control to minimum and turn on Power Switch.
2. Select speaker system (or connect headphones to Head-phone Jack).
3. Set the Input Selector to Tape 1 or Tape 2 (depending on the connection).
4. Set Mode Selector to STEREO position.
5. Set deck or recorder to playback mode.
6. Adjust Volume, Bass, Midrange, Treble, and Stereo Balance Controls.

- * For monaural playback, set Mode Selector to MONO position.
- * The DIN Jack can be used instead of Tape 1 REC/PLAY Jacks, but do not use them simultaneously for Tape 1 System playback.
- * The AUX Jacks can also be used for playback. In this case, set INPUT SELECTOR to AUX position.

Avec une platine tourne-disques équipée d'une cellule à aimant mobile ou à aimant induit et raccorderée aux prises PHONO du panneau arrière.

1. Régler le curseur de commande de volume en position minimum et mettre l'appareil sous tension.
2. Choisir les enceintes acoustiques.
3. Régler le sélecteur de source sur la position PHONO.
4. Régler le sélecteur de mode sur la position STEREO ou MONO en tenant compte du disque à écouter.
5. Régler la platine tourne-disques en mode de lecture et régler au mieux la commande de volume, le sélecteur stéréo, le réglage de balance et les correcteurs de registres grave, de fréquences moyennes et d'aigu.

Attention: Ne pas raccorder une table de lecture équipée d'une cellule à cristal ou céramique aux jacks PHONO du panneau arrière. Utiliser les jacks AUX et régler le sélecteur de source sur AUX quand ce genre de platine tourne-disques est utilisée.

- * Quand un fil de mise à la terre équipe la platine, le raccorder à la borne de mise à la terre.
- * Eviter de placer la platine tourne-disques trop près des enceintes acoustiques parce que les vibrations transmises par celles-ci peuvent provoquer la création de l'effet de Larsen.
- * Vérifier si tous les branchements sont bien faits et si l'épaisseur des fils utilisés est suffisante. Un câblage incomplet ou anormal peut être à l'origine d'un ronflement.

RECHERCHE DE PANNES

BOURDONNEMENT OU SIFFLEMENT DURANT L'ECOUTE DE DISQUES

- Vérifier si les raccordements sont corrects et non pas lâchés.
- Vérifier que la prise de terre a été correctement effectuée.
- Le fil blindé doit être maintenu à distance des lampes fluorescentes.

MAUVAISE TONALITE OU PARASITE LORS DE L'ECOUTE DES DISQUES

- La pointe de lecture et ou le disque doivent être remplacés.
- Vérifier la propreté de la pointe de lecture et du disque.
- La pression de la pointe de lecture sur le sillon doit être correctement réglée.

TUNER

Raccorder les sorties du tuner aux jacks d'entrée TUNER du panneau arrière.

1. Régler le curseur de commande de volume en position minimum et mettre l'appareil sous tension.
2. Choisir les enceintes acoustiques (ou raccorder un casque d'écoute dans la prise de casque).
3. Régler le sélecteur de source sur la position TUNER.
4. Régler le sélecteur de mode sur la position voulue.
5. Régler le tuner pour recevoir des stations FM ou AM.
6. Ajuster au mieux la commande de volume et les correcteurs des registres grave, de moyennes fréquences et d'aigu.

ECOUTE D'UN PROGRAMME ENREGISTRE SUR BANDE

D'UNE PLATINE OU D'UN MAGNETOPHONE

- Raccorder les prises de sortie de la platine ou du magnétophone aux prises correspondantes gauche et droite TAPE 1 ou TAPE 2 PRISY pour obtenir une reproduction en stéréo.
1. Régler le curseur de commande de volume en position minimum et mettre l'appareil sous tension.
 2. Choisir les enceintes acoustiques (ou raccorder un casque d'écoute dans la prise de casque).
 3. Régler le sélecteur de source sur Tape 1 ou Tape 2 (en fonction de la connexion).
 4. Régler le sélecteur de mode sur la position STEREO.
 5. Régler la platine ou le magnétophone en mode de reproduction.

Bei einem Plattenspieler mit einem MM- (Drehmagnet) oder einem IM- (induzierten Magnet) Tonabnehmer, der an die PHONO-Buchsen auf der Hinterseite des Gerätes angeschlossen ist.

1. Stellen Sie den Lautstärkeregler auf die niedrigste Stufe ein, und drehen Sie den Netzschalter auf ON.
2. Wählen Sie die Lautsprecher-Systeme.
3. Stellen Sie den Eingangs-Wahlschalter auf PHONO.
4. Stellen Sie die Betriebsarten-Decke der Aufnahme entsprechend auf STEREO oder MONO.
5. Stellen Sie den Plattenspieler für den Wiedergabe-Betrieb ein, und regeln Sie die Lautstärke-, Stereo-Balance-, Bass-, Mittelbereich- und Höhenregler.

Achtung: Schließen Sie keinen Plattenspieler mit einem Kristall- oder Keramik-Tonabnehmer an die PHONO-Buchse an. Wenn Sie einen solchen Plattenspieler benutzen, verwenden Sie die AUX-Buchsen und stellen den Eingangs-Wahlschalter auf AUX.

- * Falls eine Tonabnehmer-Erdungsleitung vorhanden ist, schließen Sie diese an den Erdungsanschluß an.
- * Achten Sie darauf, den Plattenspieler nicht zu nahe zu den Lautsprechern zu stellen, da die Übertragung der Lautsprecherschwingungen Heulöne verursachen kann.
- * Kontrollieren Sie, ob die Anschlüsse vollständig und die Dicke der Kabel ausreichend ist. Falsche oder unvollständige Anschlüsse sind manchmal die Ursache von Brummtönen.

STORUNGSSUCHE

BRUMMEN ODER SUMMEN BEIM ABSPIELEN VON PLATTEN

- Überprüfen Sie, ob die Anschlüsse richtig und nicht locker sind.
- Überprüfen Sie, ob die Erdung korrekt ist.
- Der abgeschirmte Draht muß von Neem-Drehmagnet entfernt sein.

SCHLECHTE TONQUALITÄT ODER STÖRGERÄUSCH BEIM ABSPIELEN VON SCHALLPLATTEN

- Eine abgenutzte Nadel oder Schallplatte muß ersetzt werden.
- Prüfen Sie, ob die Nadel oder die Platte sauber sind.
- Die Auflagekraft der Nadel muß richtig eingestellt sein.

TUNER

Schließen die Ausgänge des Tuners an die TUNER-Buchsen auf der Hinterseite des Gerätes an.

1. Stellen Sie den Lautstärkeregler auf die niedrigste Stufe ein, und drehen Sie den Netzschalter auf ON.
2. Wählen Sie das Lautsprecher-System (oder schliessen Sie die Kopfhörer an die KOPFHÖRER-Buchse an).
3. Stellen Sie den Eingangs-Wahlschalter auf TUNER.
4. Stellen Sie den Betriebsarten-Wahlschalter wie verlangt ein.
5. Stellen Sie den Tuner auf UKW (FM)- oder MW (AM)-Empfang ein.
6. Stellen Sie die Bass-, Mittelbereich- und Höhenregler ein.

WIEDERGABE EINES TONBAND-DECKS ODER EINES RECORDERS

Schliessen Sie die Tonband-Deck- oder Recorder-Ausgänge für die Stereo-Wiedergabe an die übereinstimmenden linken und rechten Band 1- und Band 2-WIEDERGABE-Buchsen an.

1. Stellen Sie den Lautstärkeregler auf die niedrigste Stufe ein, und drehen Sie den Netzschalter auf ON.
2. Wählen Sie das Lautsprecher-System (oder schliessen Sie die Kopfhörer an die KOPFHÖRER-Buchse an).
3. Stellen Sie den Eingangs-Wahlschalter auf TAPE 1 oder TAPE 2 (das hängt vom Anschluß ab).
4. Stellen Sie den Betriebsarten-Wahlschalter auf STEREO.
5. Stellen Sie das Deck oder den Recorder für den Wiedergabe-Betrieb ein.

- Ajuster, au mieux la commande de volume, de balance stéréo et les correcteurs des registres grave, de moyennes fréquences et d'aigu.
 - Régler le sélecteur de mode sur MONO pour que la reproduction soit faite en monophonie.
 - Le connecteur DIN peut être utilisé à la place des prises TAPE 1 REC/PLAY mais ne peut servir dans le cas d'un système de reproduction composé de TAPE 1.
 - Les prises AUX peuvent également servir pour la reproduction. Dans ce cas, le sélecteur de source doit être placé sur la position AUX.

- Stellen Sie die Bass-, Mittelbereich- und Höhenregler ein.
 - Für die Mono-Wiedergabe stellen Sie den Betriebsarten-Wahlschalter auf MONO.
 - Die DIN-Buchse kann anstelle der Band 1 AUFNAHME/WIEDERGABE-Buchsen verwendet werden, benutzen Sie sie jedoch nicht gleichzeitig für eine Band 1-Wiedergabe.
 - Die AUX-Buchsen können für die Wiedergabe ebenfalls benutzt werden. In diesem Fall stellen Sie den Eingangswahlschalter auf AUX.

TAPE RECORDING

Connect tape deck or recorder inputs to corresponding left and right Tape 1 or Tape 2 System REC Jacks for stereo recording.

- While recording you can listen to other source signals. Ex. While recording a broadcast (set the Recording Selector to TUNER) you can listen to a record by setting the Input Selector to PHONO.

FROM SOURCE (PHONO, TUNER AND AUX)

Select desired source with Recording Selector and set deck or recorder to recording mode. Set the Input Selector to PHONO, TUNER or AUX to monitor the signals from the source and to TAPE 1 or TAPE 2 (depending on which is being taped) to monitor the just recorded signals.

ENREGISTREMENT SUR BANDE MAGNETIQUE

Raccorder les prises de la platine ou du magnétophone aux prises d'entrée correspondantes droite et gauche REC TAPE 1 ou TAPE 2 pour enregistrer en stéréo.

- Vous pouvez écouter une autre source de programme en cours d'enregistrement. Par exemple, tout en enregistrant une émission radiophonique (régler le sélecteur de source sur TUNER), vous pouvez écouter un disque en réglant le sélecteur de source sur PHONO.

ENREGISTREMENT D'UNE SOURCE (PHONO, TUNER ET AUX)

Régler le sélecteur de source sur la position PHONO, TUNER ou AUX pour contrôler les signaux d'entrée provenant de la source et sur la position TAPE 1 ou TAPE 2 (en fonction du magnétophone utilisé pour la copie) de manière à contrôler les signaux qui viennent juste d'être enregistrés.

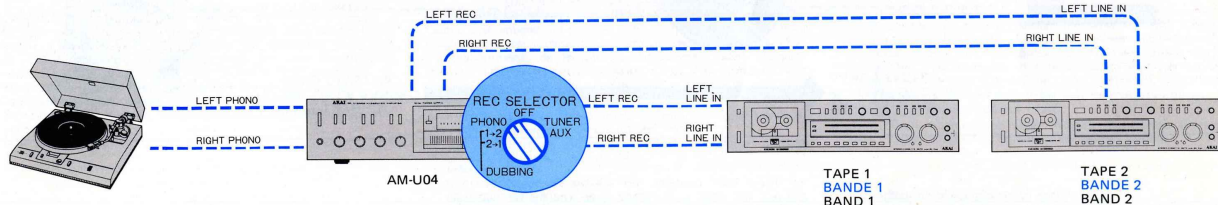
BANDAUFNAHME

Schliessen Sie die Tonband-Deck- oder Recorder-Eingänge für die Stereo-Aufnahme an die übereinstimmenden linken und rechten Band 1- oder Band 2-AUFNAHME-Buchsen an.

- Während der Aufnahme können Sie andere Quellensignale hören. Zum Beispiel: Während der Aufnahme einer Radiosendung (stellen Sie den Aufnahme-Wahlschalter auf TUNER) können Sie eine Schallplatte hören, indem Sie den Eingangswahlschalter auf PHONO stellen.

VON DER QUELLE (PHONO, TUNER UND AUX.)

Wählen Sie die gewünschte Quelle mit dem Aufnahme-Wahlschalter, und stellen Sie das Deck oder den Recorder für den Aufnahme-Betrieb ein. Stellen Sie den Eingangswahlschalter auf PHONO, TUNER oder AUX, um die Signale der Quelle zu überwachen und auf TAPE 1 oder TAPE 2 (hängt davon ab, welches bespielt wird), um die gerade aufgenommenen Signale zu überwachen.



- CAUTION:** Never connect Tape 1 System PLAY Jacks and Tape 1 System DIN Jack at the same time.
ATTENTION: Ne jamais brancher en même temps les jacks "PLAY" du système de la bande 1 et le jack "DIN" du système de la bande 1.
ACHTUNG: Verbinden Sie niemals Band 1 System Wiedergabebuchsen und Band 1 System DIN-Buchsen zur gleichen Zeit.

TAPE DUBBING

From Tape 1 to Tape 2 System

Set tape deck or recorder connected to Tape 1 System jacks to playback mode and set tape deck or recorder connected to Tape 2 System jacks to recording mode. Set Recording Selector to DUB 1 → 2 position.

* Do not use both Tape 1 System jacks and DIN Jack at this time.

Set the Input Selector to Tape 1 to monitor the source signals and to Tape 2 to monitor the just recorded signals.

COPIE DE BANDE

Avec un système de copie d'un magnétophone 1 sur un magnétophone 2.

Régler la platine ou le magnétophone raccordé aux jacks TAPE 1 pour obtenir le mode de lecture et régler la platine ou le magnétophone raccordé aux jacks TAPE 2 en mode d'enregistrement. Régler le sélecteur d'enregistrement sur la position DUB 1 → 2.

* Ne pas utiliser en parallèle les jacks TAPE 1 et le connecteur DIN.

Régler le sélecteur d'entrée sur la position TAPE 1 pour contrôler les signaux de la source et le régler sur TAPE 2 pour contrôler les signaux qui viennent juste d'être enregistrés.

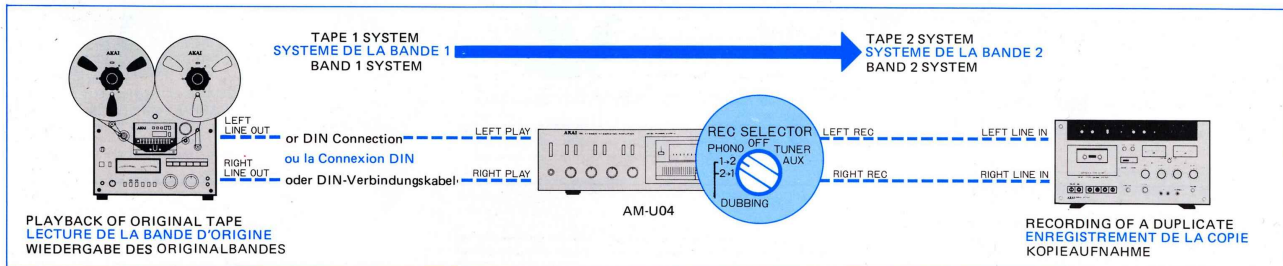
BANDÜBERSPIELEN

Von Band 1 auf Band 2

Stellen Sie das Deck oder den Recorder, der an die Band 1-Buchsen angeschlossen ist für den Wiedergabe-Betrieb ein, und stellen Sie das Deck oder den Recorder, der an die Band 2-Buchsen angeschlossen ist für den Aufnahmebetrieb ein. Stellen Sie den Aufnahme-Wahlschalter auf DUB 1 → 2.

* Benutzen Sie die Band 1-Anschlüsse und die DIN-Buchse nicht gleichzeitig.

Stellen Sie den Eingangs-Wahlschalter auf TAPE 1, um die Quellensignale zu überwachen und auf TAPE 2, um die gerade aufgenommenen Signale zu überwachen.



From Tape 2 to Tape 1 System

Set tape deck or recorder connected to Tape 2 System jacks to playback mode and set tape deck or recorder connected to Tape 1 System jacks to recording mode. Set Recording Selector to DUB 2 → 1 position.

Caution: Set Recording Selector to DUB 1 → 2 or DUB 2 → 1 only when dubbing to and from Tape 1 and Tape 2 Systems.

Set the Input Selector to Tape 2 to monitor the source signals and to Tape 1 to monitor the just recorded signals.

Avec un système de copie d'un magnétophone 2 sur un magnétophone 1

Régler la platine ou le magnétophone raccordé aux jacks TAPE 2 en mode de lecture et régler la platine ou le magnétophone 1 pour obtenir le mode d'enregistrement.

Régler le sélecteur d'enregistrement sur la position DUB 2 → 1.

Attention: Régler le sélecteur d'enregistrement sur la position DUB 1 → 2 ou DUB 2 → 1 uniquement quand une copie de bande est faite sur un magnétophone ou sur l'autre.

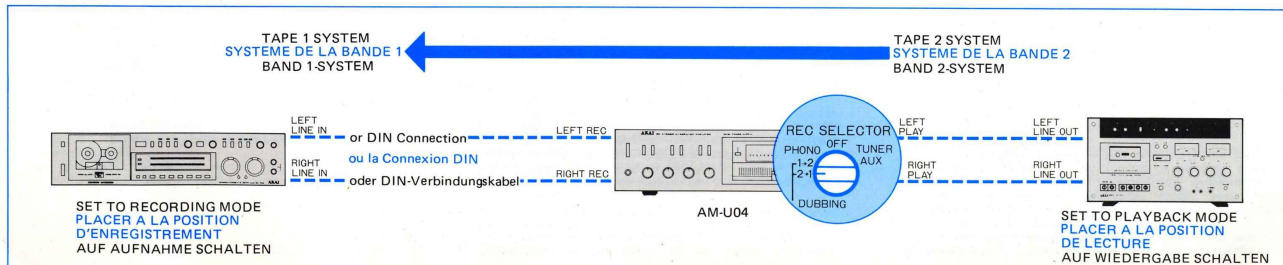
Régler les signaux de la source, et sur la position TAPE 1 pour contrôler les signaux de la source et le régler sur TAPE 2 pour contrôler les signaux qui viennent juste d'être enregistrés.

Von Band 2 auf Band 1

Stellen Sie das Deck oder den Recorder, der an die Band 2-Buchsen angeschlossen ist für den Wiedergabe-Betrieb ein, und stellen Sie das Deck oder den Recorder, der an die Band 1-Buchsen angeschlossen ist für den Aufnahme-Betrieb ein. Stellen Sie den Aufnahme-Wahlschalter auf DUB 2 → 1.

Achtung: Stellen Sie den Aufnahme-Wahlschalter nur auf DUB 1 → 2 oder 2 → 1 wenn Sie von und auf Band 1 und 2 überspielen.

Stellen Sie den Eingangs-Wahlschalter auf TAPE 2, um die Quellensignale zu überwachen und auf TAPE 1, um die gerade aufgenommenen Signale zu überwachen.



Using AUX Jack (When Making Two Duplicates)

Set machine connected to AUX jacks to playback mode, and set recorder or tape deck connected to Tape 1 and/or Tape 2 System jacks to recording mode. Set Recording Selector to AUX position.

* Do not connect LINE IN jacks of the AUX Tape Deck with jacks of Tape 1 or Tape 2 Systems.

Set the Input Selector to AUX to monitor the source signals and to Tape 1 or Tape 2 to monitor the just recorded signals.

Utilisation Des Prises Jack AUX

(lors de la réalisation de deux copies)

Réglez l'appareil qui est raccordé aux jacks AUX en mode de lecture et réglez le magnétophone ou la platine raccordée aux jacks TAPE 1 ou TAPE 2 en mode d'enregistrement. Réglez le sélecteur d'enregistrement sur la position AUX.

* Ne pas raccorder les jacks d'entrée de ligne (LINE IN) de la platine raccordée aux jacks AUX, aux jacks TAPE 1 ou TAPE 2.

Réglez le sélecteur de source sur la position AUX pour contrôler les signaux de la source et sur la position TAPE 1 ou TAPE 2 pour contrôler les signaux qui viennent juste d'être enregistrés.

Verwendung der Hilfsbuchse (AUX)

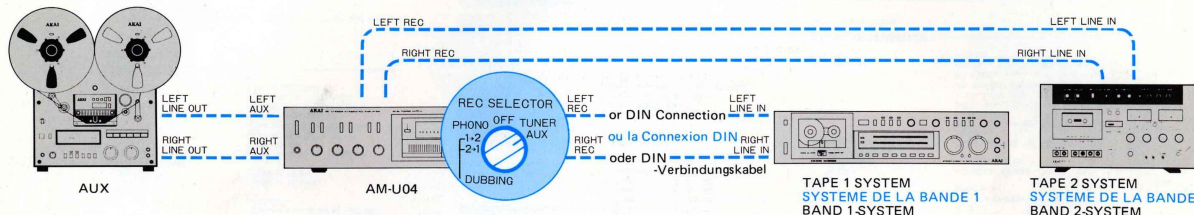
(Beim Anfertigen von zwei Kopien)

Stellen Sie das Gerät, das an die AUX-Buchsen angeschlossen ist für den Wiedergabe-Betrieb ein, und stellen Sie das Deck oder den Recorder, der an die Band 1- und/oder Band 2-Buchsen angeschlossen ist für den Aufnahme-Betrieb ein.

Stellen Sie den Aufnahme-Wahlschalter auf auf AUX.

* Verbinden Sie die LINE IN-Buchsen des AUX-Decks nicht mit den Buchsen Band 1 oder Band 2.

Stellen Sie den Eingangs-Wahlschalter auf AUX, um die Quellensignale zu überwachen und auf TAPE 1 oder TAPE 2, um die gerade aufgenommenen Signale zu überwachen.



Do not use Tape 1 System PLAY Jacks when using the DIN Jack.

Ne pas utiliser le jack "PLAY" du système de la bande 1 en même temps que le jack "DIN."

Benutzen Sie nicht die Band 1 System Buchsen wenn die Din-Buchsen benutzt werden.

MONITORING

When using a 3 head machine for recording (independent recording, playback, and erase heads), the recording being made can be compared with the source. In this case, connect the recording machine to both the REC and PLAY terminals of the amplifier and set the Tape Monitor Switch of the recording machine to Tape position.

* For monitoring through headphones, use 8 ohm impedance stereo headphones.

MONITORING

Quand un magnétophone équipé d'un système à 3 têtes magnétiques est utilisé pour l'enregistrement (où les têtes d'enregistrement, de lecture et d'effacement sont indépendantes), l'enregistrement en cours peut être comparé aux signaux de la source. Dans ce cas, il est nécessaire de raccorder l'appareil qui enregistre aux bornes REC et PLAY de l'amplificateur et de mettre le commutateur de monitoring de bande de l'appareil qui enregistre sur la position Tape.

* Pour le contrôle au casque utiliser un casque de type stéréo de 8 ohms d'impédance.

ÜBERWACHUNG

Wenn Sie für die Aufnahme ein Gerät mit drei Köpfen benutzen (unabhängige Aufnahme-, Wiedergabe- und Löschköpfe), kann der Aufnahmevorgang mit der Quelle verglichen werden. Schließen Sie in einem solchen Fall das Aufnahmegerät an die AUFNAHME- und WIEDERGABE-Anschlüsse des Verstärkers an und stellen Sie den Bandüberwachungsschalter des Aufnahmegerätes auf TAPE.

* Zum Überwachen über Kopfhörer müssen Stereokopfhörer mit 8 Ohm Impedanz verwendet werden.

After checking for proper connections and control settings, should there be a problem, write down the model name, serial numbers and all pertinent data regarding warranty coverage as well as a clear description of the existing trouble, and contact your nearest authorized Akai Service Station or the Service Department of Akai Company, Tokyo, Japan.

Après avoir effectué le contrôle de position correcte des connexions et des réglages, écrire en cas de problème le nom du modèle, les numéros de série et toutes les données pertinentes concernant la garantie ainsi qu'une description détaillée de la panne. Contacter ensuite votre station service Akai la plus proche ou la section de service de la compagnie Akai, Tokyo, Japon.

Sollte an Ihrem Gerät eine Störung bestehen, obwohl Sie sich von der Richtigkeit der Anschlüsse und Kontrollstellungen überzeugt haben, schreiben Sie sich bitte Modellnamen, Seriennummern, alle für die Garantiefüllung wichtigen Daten sowie eine genaue Erklärung der Störung auf und kontaktieren Sie bitte den nächstgelegenen Akai-Kundendienst oder das "Service Department of Akai Company, Tokyo, Japan.